

ELI 以利

DAILY READINGS:

Monday:	1 Samuel 1:1-18
Tuesday:	1 Samuel 1:19-28
Wednesday:	1 Samuel 2:1-17
Thursday:	1 Samuel 2:18-36
Friday:	1 Samuel 3
Saturday:	1 Samuel 4
Sunday:	1 Kings 2:12-27

MEMORY VERSE: (1 Timothy 3:5 提摩太前書)

For if a man know not how to rule his own house, how shall he take care of the church of God?
 人若不知道管理自己的家，焉能照管神的教會呢？

INTRODUCTION:

"Like priest, like people" is an expression which is familiar and true. Those responsible for the spiritual guidance of a people influence, by their own actions and conduct, those in their charge. Very little is said in the book of Judges on the condition of the priests during this period. This omission plus the general apostasy (變節; a total desertion of or departure from one's religion, principles, party, cause, etc.) of the people points out the lack of real spiritual leadership from the priesthood. Perhaps the passing of the high priest's office from the family of Eleazar to that of Ithamar, both sons of Aaron, is additional evidence of some failure in the priesthood. God was prepared to establish this office in Eli's family forever had he honored God in all things (1 Sam. 2:30).

1 Samuel 2:30 撒母耳記上	Wherefore the LORD God of Israel saith, I said indeed that thy house, and the house of thy father, should walk before me for ever: but now the LORD saith, Be it far from me; for them that honour me I will honour, and they that despise me shall be lightly esteemed. 因此，耶和華-以色列的神說：我曾說，你和你父家必永遠行在我面前；現在我卻說，決不容你們這樣行。因為尊重我的，我必重看他；藐視我的，他必被輕視。
------------------------	---

LESSON NOTES:

The Priesthood: Josephus tells us that Uzzi烏西 was the last of the family of Eleazar to hold the position of high priest. It was Eli, a descendant of Ithamar, rather than Zerariah西拉希雅 who succeeded Uzzi (see 1 Chron. 6:6). Eleazar was the son of Aaron, the first high priest appointed in Israel. As such, he, as well as the eldest son from his family in each generation, inherited the office of high priest. Nadab拿答 and Abihu亞比戶, the two eldest sons of Aaron and upon whom the office of high priest should have successively fallen, were destroyed by their "strange fire"(see Lev. 10:1,2). So the high priest's position fell to Eleazar以利亞撒 and his sons. Subsequently, it unexplainably shifted to Eli, a descendent of Ithamar以他瑪 (see 2 Samuel 8:17; 1 Chron. 24:3), the fourth son of Aaron (see 1 Chron. 6:3).

1 Chronicles 6:6 歷代志上	And Uzzi begat Zerariah, and Zerariah begat Meraioth, 烏西生西拉希雅；西拉希雅生米拉約；
Leviticus 10:1,2 利未記	¹ And Nadab and Abihu, the sons of Aaron, took either of them his censer, and put fire therein, and put incense thereon, and offered strange fire before the LORD, which he commanded them not. 亞倫的兒子拿答、亞比戶各拿自己的香爐，盛上火，加上香，在耶和華面前獻上凡火，是耶和華沒有吩咐他們的， ² And there went out fire from the LORD, and devoured them, and they died before the LORD. 就有火從耶和華面前出來，把他們燒滅，他們就死在耶和華面前。
2 Samuel 8:17 撒母耳記下	And Zadok the son of Ahitub, and Ahimelech the son of Abiathar, were the priests; and Seraiah was the scribe; 亞希突的兒子撒督(以利亞撒的子孫)和亞比亞他的兒子亞希米勒(以他瑪的子孫)作祭司長；西萊雅作書記；(Under King David's reign)
1 Chronicles 24:3 歷代志上	And David distributed them, both Zadok of the sons of Eleazar, and Ahimelech of the sons of Ithamar, according to their offices in their service. 以利亞撒的子孫撒督和以他瑪的子孫亞希米勒，同著大衛將他們的族弟兄分成班次。
1 Chronicles 6:3 歷代志上	And the children of Amram; Aaron, and Moses, and Miriam. The sons also of Aaron; Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar. 暗蘭的兒子是亞倫、摩西，還有女兒米利暗。亞倫的兒子是拿答、亞比戶、以利亞撒、以他瑪。

The priests ministered in the things of God on behalf of the people. They were the ones who offered the sacrifices for the people. The high priest was the sole mediator between God and man. Yearly he entered the Holy of Holies alone to make atonement for the sins of the people and to receive the tokens of God's forgiveness.

As a priest, Eli's personal conduct appears beyond reproach, though during his administration the priesthood fell to new lows in immorality. Eli's failure rested in his permissive attitude towards his sons. His rebuke of their sins was so weak as to make no impression (1 Sam. 2:24, 25). The submissive and meek response to God's judgment is evidence of the weakness of his character. Failure to restrain his sons resulted in judgment upon his house (1 Sam. 3:13).

1 Samuel 2:24, 25 撒母耳記上	<p>²⁴Nay, my sons; for it is no good report that I hear: ye make the LORD's people to transgress. 我兒啊，不可這樣！我聽見你們的風聲不好，你們使耶和華的百姓犯了罪。</p> <p>²⁵If one man sin against another, the judge shall judge him: but if a man sin against the LORD, who shall intreat for him? Notwithstanding they hearkened not unto the voice of their father, because the LORD would slay them. 人若得罪人，有士師審判他；人若得罪耶和華，誰能為他祈求呢？然而他們還是不聽父親的話，因為耶和華想要殺他們。</p>
1 Samuel 3:13 撒母耳記上	<p>For I have told him that I will judge his house for ever for the iniquity which he knoweth; because his sons made themselves vile, and he restrained them not. 我曾告訴他必永遠降罰與他的家，因他知道兒子作孽，自招咒詛，卻不禁止他們。</p>

Eli's Sons: Very little need be added to the Biblical account of Eli's sons. As priests they were greedy and self-centered, seeking to serve themselves rather than the people of God. Abusing their position as priests, they served their own selfish ends. True, the priests were entitled to eat and live off the offerings of the people. But Eli's sons abused this privilege and were unjust in their treatment of the worshippers. They made themselves "fat" by taking from the people "the chiefest of all the offerings of the people" (1 Sam. 2: 16, 29).

1 Samuel 2:16, 29 撒母耳記上	<p>¹⁶And if any man said unto him, Let them not fail to burn the fat presently, and then take as much as thy soul desireth; then he would answer him, Nay; but thou shalt give it me now: and if not, I will take it by force. 獻祭的人若說：必須先燒脂油，然後你可以隨意取肉。僕人就說：你立時給我，不然我便搶去。</p> <p>²⁹Wherefore kick ye at my sacrifice and at mine offering, which I have commanded in my habitation; and honourest thy sons above me, to make yourselves fat with the chiefest of all the offerings of Israel my people? 我所吩咐獻在我居所的祭物，你們為何踐踏？尊重你的兒子過於尊重我，將我民以色列所獻美好的祭物肥己呢？</p>
----------------------------	---

Because of the sons of Eli, men came to abhor the offering of the Lord. Sacrifices and offerings should be a pleasant experience and brought with joy and peace. It should not be a burden. *Woe unto those ministers who make the service of God an awful burden of heaviness and drive people away from worship.* In addition, the immorality of the sons of Eli became a byword (笑柄) in Israel, Committing gross immorality before the Lord was an example which made the Lord's people to transgress. No doubt they used the sons' behavior as an excuse for their own immorality (1 Sam. 2:23, 24).

1 Samuel 2:23, 24 撒母耳記上	<p>²³And he said unto them, Why do ye such things? for I hear of your evil dealings by all this people. 他就對他們說：你們為何行這樣的事呢？我從這眾百姓聽見你們的惡行。</p> <p>²⁴Nay, my sons; for it is no good report that I hear: ye make the LORD's people to transgress. 我兒啊，不可這樣！我聽見你們的風聲不好，你們使耶和華的百姓犯了罪。</p>
----------------------------	--

Eli's house was to be judged for the iniquity which he knew and failed to restrain (3:13). Cut off from the priesthood (2:33), it was prophesied that those of Eli's house would one day beg to be priests that they might have a morsel of bread (v. 36). The fulfillment was accomplished in two stages. First, Eli's sons were slain in battle when they foolishly tried to invoke the presence of the ark of the covenant as a "good luck" charm (4:3). Then many years later, a descendant of Eli's 玄孫 Abiathar 亞比亞他 supported the wrong man (Adonijah 亞多尼雅) in a political struggle and was cut off from the priesthood (1 Kings 2:27).

1 Samuel 3:13 撒母耳記上	<p>For I have told him that I will judge his house for ever for the iniquity which he knoweth; because his sons made themselves vile, and he restrained them not. 我曾告訴他必永遠降罰與他的家，因他知道兒子作孽，自招咒詛，卻不禁止他們。</p>
1 Samuel 2:33 撒母耳記上	<p>And the man of thine, whom I shall not cut off from mine altar, shall be to consume thine eyes, and to grieve thine heart: and all the increase of thine house shall die in the flower of their age. 我必不從我壇前滅盡你家中的人；那未滅的必使你眼目乾癟、心中憂傷。你家中所生的人都必死在中年。</p>
1 Samuel 2:36 撒母耳記上	<p>And it shall come to pass, that every one that is left in thine house shall come and crouch to him for a piece of silver and a morsel of bread, and shall say, Put me, I pray thee, into one of the priests' offices, that I may eat a piece of bread. 你家所剩下的人都必來叩拜他，求塊銀子，求個餅，說：求你賜我祭司的職分，好叫我得點餅吃。</p>

1 Samuel 4:3 撒母耳記上	And when the people were come into the camp, the elders of Israel said, Wherefore hath the LORD smitten us to day before the Philistines? Let us fetch the ark of the covenant of the LORD out of Shiloh unto us, that, when it cometh among us, it may save us out of the hand of our enemies. 百姓回到營裡，以色列的長老說：耶和華今日為何使我們敗在非利士人面前呢？我們不如將耶和華的約櫃從示羅抬到我們這裡來，好在我們中間救我們脫離敵人的手。
1 Kings 2:27 列王記上	²⁷ So Solomon thrust out Abiathar from being priest unto the LORD; that he might fulfil the word of the LORD, which he spake concerning the house of Eli in Shiloh. 所羅門就革除亞比亞他，不許他作耶和華的祭司。這樣，便應驗耶和華在示羅論以利家所說的話。

THE LESSONS:

It is plain that Eli's failure to adequately correct and restrain his sons was viewed by God as a failure to honor Him. In other words, he put his sons' wills and desires before the Lord's. By giving place to their own way and not enforcing God's will he dishonored God. He honored his sons before he honored God (1 Sam. 2:29). As is so often the case, the Lord's words of judgment held out an offer of blessing as well as a curse. God promises to honor those who honor Him while promising to "lightly esteem" those who despise Him, Honoring God and putting Him first in all things of life is as important to a child as to a father (see Matt. 6:33).

1 Samuel 2:29 撒母耳記上	Wherefore kick ye at my sacrifice and at mine offering, which I have commanded in my habitation; and honourest thy sons above me, to make yourselves fat with the chiefest of all the offerings of Israel my people? 我所吩咐獻在我居所的祭物，你們為何踐踏？尊重你的兒子過於尊重我，將我民以色列所獻美好的祭物肥己呢？
Matthew 6:33 馬太福音	But seek ye first the kingdom of God, and his righteousness; and all these things shall be added unto you. 你們要先求他的國和他的義，這些東西都要加給你們了。

In Eli's case, it was a failure in the very calling that was his as a priest. His job was to draw people's attention to the Lord by his own example of putting God first in all things and honoring Him. Since he did not honor God above all things, how could the people be expected to do any better? *Priests and ministers of God set the standard of godliness by their own example.* Likewise, this is true of all Christians. As the "lights of the world set on a hill," (Matthew 5:14-16) it is our example the world watches and from which it derives standards of supposed righteousness and holiness. *We can never expect the world's standard to be any higher than ours.* Each of us is a "priest" in God's kingdom, and *we should look to ourselves and examine the example we set.*

Many people are prone有傾向, as Eli's sons were, to do "something religious" in a moment of difficulty, hoping that it will cause God to be favorably disposed toward them. This is a normal reaction of human nature, one which shows the shallowness and depravity of our hearts. It is not the "ark" of God that we should rely on but the God of the ark. The Israelites were well aware from their own history of how God repeatedly responded to their calls for help despite their own failure. And He is ever willing to aid us and deliver us if we call on Him. But to rely on a fetish(magical object)迷信, symbol, procedure, or ceremony in place of seeking Him directly will not result in anything helpful. *It is God, first and always, who must be honored and sought for a triumphant life.*

Matthew 5:14-16 馬太福音	¹⁴ Ye are the light of the world. A city that is set on an hill cannot be hid. 你們是世上的光。城造在山上是不能隱藏的。 ¹⁵ Neither do men light a candle, and put it under a bushel, but on a candlestick; and it giveth light unto all that are in the house. 人點燈，不放在斗底下，是放在燈臺上，就照亮一家的人。 ¹⁶ Let your light so shine before men, that they may see your good works, and glorify your Father which is in heaven. 你們的光也當這樣照在人前，叫他們看見你們的好行為，便將榮耀歸給你們在天上的父。
-------------------------	---

Eli 以利 (Judges 40 years)

Hophni 何弗尼		Phinehas 非尼哈		
		Ahitub 亞希突 (哥)		Ichabod 以迦博 (弟)
		¹ Ahiah 亞希亞 (Under King Saul)	² Ahimelech 亞希米勒 (Under King Saul)	
			³ Abiathar 亞比亞他 (Under King David) (was thrust out by King Solomon)	
		⁴ Ahimelech 亞希米勒 (Under King David & King Solomon)	Jonathan 約拿單	

¹ Ahiah 亞希亞	Serve King Saul during his early reign
1 Samuel 14:3 撒母耳記上	And Ahiah , the son of Ahitub, Ichabod's brother, the son of Phinehas, the son of Eli, the LORD's priest in Shiloh, wearing an ephod. And the people knew not that Jonathan was gone. 在那裡有亞希突的兒子亞希亞，穿著以弗得。(亞希突是以迦博的哥哥，非尼哈的兒子，以利的孫子。以利從前在示羅作耶和華的祭司。) 約拿單去了，百姓卻不知道。
1 Samuel 14:18-19 撒母耳記上	¹⁸ And Saul said unto Ahiah , Bring hither the ark of God. For the ark of God was at that time with the children of Israel. 那時 神的約櫃在以色列人那裡。掃羅對亞希亞說：你將 神的約櫃運了來。 ¹⁹ And it came to pass, while Saul talked unto the priest, that the noise that was in the host of the Philistines went on and increased: and Saul said unto the priest, Withdraw thine hand. 掃羅正與祭司說話的時候，非利士營中的喧嚷越發大了；掃羅就對祭司說：停手罷！
1 Samuel 14:35-36 撒母耳記上	³⁵ And Saul built an altar unto the LORD: the same was the first altar that he built unto the LORD. 掃羅為耶和華築了一座壇，這是他初次為耶和華築的壇。 ³⁶ And Saul said, Let us go down after the Philistines by night, and spoil them until the morning light, and let us not leave a man of them. And they said, Do whatsoever seemeth good unto thee. Then said the priest , <i>Let us draw near hither (here) unto God.</i> 掃羅說：我們不如夜裡下去追趕非利士人，搶掠他們，直到天亮，不留他們一人。眾民說：你看怎樣好就去行罷！祭司說：我們先當親近 神。

² Ahimelech I 亞希米勒 (一世)	Serve King Saul during his later reign
1 Samuel 21:1-9 撒母耳記上	¹ Then came David to Nob to Ahimelech the priest: and Ahimelech was afraid at the meeting of David, and said unto him, <i>Why art thou alone, and no man with thee?</i> 大衛到了挪伯祭司亞希米勒那裡，亞希米勒戰戰兢兢地出來迎接他，問他說：你為甚麼獨自來，沒有人跟隨呢？ ² And David said unto Ahimelech the priest, The king hath commanded me a business, and hath said unto me, Let no man know any thing of the business whereabout I send thee, and what I have commanded thee: and I have appointed my servants to such and such a place. 大衛回答祭司亞希米勒說：王吩咐我一件事說：我差遣你委託你的這件事，不要使人知道。故此我已派定少年人在某處等候我。 ³ Now therefore what is under thine hand? give me five loaves of bread in mine hand, or what there is present. 現在你手下有甚麼？求你給我五個餅或是別樣的食物。 ⁴ And the priest answered David, and said, <i>There is no common bread under mine hand, but there is hallowed bread; if the young men have kept themselves at least from women.</i> 祭司對大衛說：我手下沒有尋常的餅，只有聖餅；若少年人沒有親近婦人才可以給。 ⁵ And David answered the priest, and said unto him, Of a truth women have been kept from us about these three days, since I came out, and the vessels of the young men are holy, and the bread is in a manner common , yea, though it were sanctified this day in the vessel. 大衛對祭司說：實在約有三日我們沒有親近婦人；我出來的時候，雖是尋常行路，少年人的器皿還是潔淨的；何況今日不更是潔淨麼？

	<p>⁶So the priest gave him hallowed bread: for there was no bread there but the shewbread, that was taken from before the LORD, to put hot bread in the day when it was taken away. 祭司就拿聖餅給他；因為在那裡沒有別樣餅，只有更換新餅，從耶和華面前撤下來的陳設餅。</p> <p>⁷Now a certain man of the servants of Saul was there that day, detained (<i>keep waiting</i>) before the LORD; and his name was Doeg, an Edomite, the chiefest of the herdmen that belonged to Saul. (當日有掃羅的一個臣子留在耶和華面前。他名叫多益，是以東人，作掃羅的司牧長。)</p> <p>⁸And David said unto Ahimelech, And is there not here under thine hand spear or sword? for I have neither brought my sword nor my weapons with me, because the king's business required haste. 大衛問亞希米勒說：你手下有槍有刀沒有？因為王的事甚急，連刀劍器械我都沒有帶。</p> <p>⁹And the priest said, <i>The sword of Goliath the Philistine, whom thou slewest in the valley of Elah, behold, it is here wrapped in a cloth behind the ephod: if thou wilt take that, take it: for there is no other save that here.</i> And David said, There is none like that; give it me. 祭司說：你在以拉谷殺非利士人歌利亞的那刀在這裡，裹在布中，放在以弗得後邊，你要就可以拿去；除此以外，再沒有別的。大衛說：這刀沒有可比的！求你給我。</p>
<p>Mark 2:26 對照</p>	<p>²⁴And the Pharisees said unto him, Behold, why do they on the sabbath day that which is not lawful? 法利賽人對耶穌說：看哪，他們在安息日為甚麼做不可做的事呢？</p> <p>²⁵And he (Jesus) said unto them, <i>Have ye never read what David did, when he had need, and was an hungred, he, and they that were with him?</i> 耶穌對他們說：經上記著大衛和跟從他的人缺乏飢餓之時所做的事，你們沒有念過麼？</p> <p>²⁶<i>How he went into the house of God in the days of Abiathar the high priest, and did eat the shewbread, which is not lawful to eat but for the priests, and gave also to them which were with him?</i> 他當亞比亞他作大祭司的時候，怎麼進了神的殿，吃了陳設餅，又給跟從他的人吃。這餅除了祭司以外，人都不可吃。</p> <p>²⁷And he said unto them, <i>The sabbath was made for man, and not man for the sabbath:</i> 又對他們說：安息日是為人設立的，人不是為安息日設立的。</p>
<p>1 Samuel 22:9-19 撒母耳記上</p>	<p>⁹Then answered Doeg the Edomite, which was set over the servants of Saul, and said, I saw the son of Jesse coming to Nob, to Ahimelech the son of Ahitub. 那時以東人多益站在掃羅的臣僕中，對他說：我曾看見耶西的兒子到了挪伯，亞希突的兒子亞希米勒那裡。</p> <p>¹⁰And he enquired of the LORD for him, and gave him victuals, and gave him the sword of Goliath the Philistine. 亞希米勒為他求問耶和華，又給他食物，並給他殺非利士人歌利亞的刀。</p> <p>¹¹Then the king sent to call Ahimelech the priest, the son of Ahitub, and all his father's house, the priests that were in Nob: and they came all of them to the king. 王就打發人將祭司亞希突的兒子亞希米勒和他父親的全家，就是住挪伯的祭司都召了來；他們就來見王。</p> <p>¹²And Saul said, Hear now, thou son of Ahitub. And he answered, <i>Here I am, my lord.</i> 掃羅說：亞希突的兒子，要聽我的話！他回答說：主啊，我在這裡。</p> <p>¹³And Saul said unto him, Why have ye conspired against me, thou and the son of Jesse, in that thou hast given him bread, and a sword, and hast enquired of God for him, that he should rise against me, to lie in wait, as at this day? 掃羅對他說：你為甚麼與耶西的兒子結黨害我，將食物和刀給他，又為他求問神，使他起來謀害我，就如今日的光景？</p> <p>¹⁴Then Ahimelech answered the king, and said, <i>And who is so faithful among all thy servants as David, which is the king's son in law, and goeth at thy bidding, and is honourable in thine house?</i> 亞希米勒回答王說：王的臣僕中有誰比大衛忠心呢？他是王的女婿，又是王的參謀，並且在王家中是尊貴的。</p> <p>¹⁵<i>Did I then begin to enquire of God for him? be it far from me: let not the king impute any thing unto his servant, nor to all the house of my father: for thy servant knew nothing of all this, less or more.</i> 我豈是從今日才為他求問神呢？斷不是這樣！王不要將罪歸我和我父的全家；因為這事，無論大小，僕人都不知道。</p> <p>¹⁶And the king said, Thou shalt surely die, Ahimelech, thou, and all thy father's house. 王說：亞希米勒啊，你和你父的全家都是該死的！</p> <p>¹⁷And the king said unto the footmen that stood about him, Turn, and slay the priests of the LORD: because their hand also is with David, and because they knew when he fled, and did not shew it to me. <i>But the servants</i></p>

	<p>of the king would not put forth their hand to fall upon the priests of the LORD. 王就吩咐左右的侍衛說：你們去殺耶和華的祭司；因為他們幫助大衛，又知道大衛逃跑，竟沒有告訴我。掃羅的臣子卻不肯伸手殺耶和華的祭司。</p> <p>¹⁸And the king said to Doeg, Turn thou, and fall upon the priests. And Doeg the Edomite turned, and he fell upon the priests, and slew on that day fourscore and five persons that did wear a linen ephod. 王吩咐多益說：你去殺祭司罷！以東人多益就去殺祭司，那日殺了穿細麻布以弗得的八十五人；</p> <p>¹⁹And Nob, the city of the priests, smote he with the edge of the sword, both men and women, children and sucklings, and oxen, and asses, and sheep, with the edge of the sword. 又用刀將祭司城挪伯中的男女、孩童、吃奶的，和牛、羊、驢盡都殺滅。</p>
--	--

³ Abiathar 亞比亞他	Fled to David after his whole household were slain
----------------------------	--

1 Samuel 22:20-23 撒母耳記上	<p>²⁰And one of the sons of Ahimelech the son of Ahitub, named Abiathar, escaped, and fled after David. 亞希突的兒子亞希米勒有一個兒子，名叫亞比亞他，逃到大衛那裡。</p> <p>²¹And Abiathar shewed David that Saul had slain the LORD's priests. 亞比亞他將掃羅殺耶和華祭司的事告訴大衛。</p> <p>²²And David said unto Abiathar, I knew it that day, when Doeg the Edomite was there, that he would surely tell Saul: I have occasioned (to cause or lead to something) the death of all the persons of thy father's house. 大衛對亞比亞他說：那日我見以東人多益在那裡，就知道他必告訴掃羅。你父的全家喪命，都是因我的緣故。</p> <p>²³Abide thou with me, fear not: for he that seeketh my life seeketh thy life: but with me thou shalt be in safeguard. 你可以住在我這裡，不要懼怕。因為尋索你命的就是尋索我的命；你在我這裡可得保全。</p>
----------------------------	--

1 Samuel 23:1-6 撒母耳記上	<p>Keilah基伊拉</p> <p>¹Then they told David, saying, Behold, the Philistines fight against Keilah, and they rob the threshingfloors. 有人告訴大衛說：非利士人攻擊基伊拉，搶奪禾場。</p> <p>²Therefore David enquired of the LORD, saying, Shall I go and smite these Philistines? And the LORD said unto David, Go, and smite the Philistines, and save Keilah. 所以大衛求問耶和華說：我去攻打那些非利士人可以不可以？耶和華對大衛說：你可以去攻打非利士人，拯救基伊拉。</p> <p>³And David's men said unto him, Behold, we be afraid here in Judah: how much more then if we come to Keilah against the armies of the Philistines? 跟隨大衛的人對他說：我們在猶大地這裡尚且懼怕，何況往基伊拉去攻打非利士人的軍旅呢？</p> <p>⁴Then David enquired of the LORD yet again. And the LORD answered him and said, Arise, go down to Keilah; for I will deliver the Philistines into thine hand. 大衛又求問耶和華。耶和華回答說：你起身下基伊拉去，我必將非利士人交在你手裡。</p> <p>⁵So David and his men went to Keilah, and fought with the Philistines, and brought away their cattle, and smote them with a great slaughter. So David saved the inhabitants of Keilah. 大衛和跟隨他的人往基伊拉去，與非利士人打仗，大大殺敗他們，又奪獲他們的牲畜。這樣，大衛救了基伊拉的居民。</p> <p>⁶And it came to pass, when Abiathar the son of Ahimelech fled to David to Keilah, that he came down with an ephod in his hand. 亞希米勒的兒子亞比亞他逃到基伊拉見大衛的時候，手裡拿著以弗得。</p>
--------------------------	--

1 Samuel 30:1-8 撒母耳記上	<p>Ziklag洗革拉</p> <p>¹And it came to pass, when David and his men were come to Ziklag on the third day, that the Amalekites had invaded the south, and Ziklag, and smitten Ziklag, and burned it with fire; 第三日，大衛和跟隨他的人到了洗革拉。亞瑪力人已經侵奪南地，攻破洗革拉，用火焚燒，</p> <p>²And had taken the women captives, that were therein: they slew not any, either great or small, but carried them away, and went on their way. 擄了城內的婦女和其中的大小人口，卻沒有殺一個，都帶著走了。</p> <p>³So David and his men came to the city, and, behold, it was burned with fire; and their wives, and their sons, and their daughters, were taken captives. 大衛和跟隨他的人到了那城，不料，城已燒燬，他們的妻子兒女都被擄去了。</p> <p>⁴Then David and the people that were with him lifted up their voice and wept, until they had no more power to weep. 大衛和跟隨他的人就放聲大哭，直哭得沒有氣力。</p> <p>⁵And David's two wives were taken captives, Ahinoam the Jezreelitess, and Abigail the wife of Nabal the Carmelite. 大衛的兩個妻-耶斯列人亞希暖和作過拿八妻的迦密人亞比該，也被擄去了。</p>
--------------------------	---

	<p>⁶And David was greatly distressed; for the people spake of stoning him, because the soul of all the people was grieved, every man for his sons and for his daughters: but David encouraged himself in the LORD his God. 大衛甚是焦急，因眾人為自己的兒女苦惱，說：要用石頭打死他。大衛卻倚靠耶和華—他的神，心裡堅固。</p> <p>⁷And David said to Abiathar the priest, Ahimelech's son, I pray thee, bring me hither the ephod. And Abiathar brought thither the ephod to David. 大衛對亞希米勒的兒子祭司亞比亞他說：請你將以弗得拿過來。亞比亞他就將以弗得拿到大衛面前。</p> <p>⁸And David enquired at the LORD, saying, Shall I pursue after this troop? shall I overtake them? And he answered him, Pursue: for thou shalt surely overtake them, and without fail recover all. 大衛求問耶和華說：我追趕敵軍，追得上追不上呢？耶和華說：你可以追，必追得上，都救得回來。</p>
<p>2 Samuel 15:24-29; 35-36; 17:15 撒母耳記下</p> <p>Absalom's Rebellion 押沙龍的背叛</p>	<p>²⁴And lo Zadok also, and all the Levites were with him, bearing the ark of the covenant of God: and they set down the ark of God; and Abiathar went up, until all the people had done passing out of the city. 撒督和抬神約櫃的利未人也一同來了，將神的約櫃放下。亞比亞他上來，等著眾民從城裡出來過去。</p> <p>²⁵And the king said unto Zadok, Carry back the ark of God into the city: if I shall find favour in the eyes of the LORD, he will bring me again, and shew me both it, and his habitation: 王對撒督說：你將神的約櫃抬回城去。我若在耶和華眼前蒙恩，他必使我回來，再見約櫃和他的居所。</p> <p>²⁶But if he thus say, I have no delight in thee; behold, here am I, let him do to me as seemeth good unto him. 倘若他說：我不喜悅你，看哪，我在這裡，願他憑自己的意旨待我！</p> <p>²⁷The king said also unto Zadok the priest, Art not thou a seer? return into the city in peace, and your two sons with you, Ahimaaz thy son, and Jonathan the son of Abiathar. 王又對祭司撒督說：你不是先見麼？你可以安然回城；你兒子亞希瑪斯和亞比亞他的兒子約拿單都可以與你同去。</p> <p>²⁸See, I will tarry in the plain of the wilderness, until there come word from you to certify (<i>confirm truth</i>) me. 我在曠野的渡口那裡等你們報信給我。</p> <p>²⁹Zadok therefore and Abiathar carried the ark of God again to Jerusalem: and they tarried there. 於是撒督和亞比亞他將神的約櫃抬回耶路撒冷，他們就住在那裡。</p> <p>/* King David's instruction to Hushai the Archite 亞基人戶篩 */</p> <p>³⁵And hast thou not there with thee Zadok and Abiathar the priests? therefore it shall be, that what thing soever thou shalt hear out of the king's house, thou shalt tell it to Zadok and Abiathar the priests. 祭司撒督和亞比亞他豈不都在那裡麼？你在王宮裡聽見甚麼，就要告訴祭司撒督和亞比亞他。</p> <p>³⁶Behold, they have there with them their two sons, Ahimaaz Zadok's son, and Jonathan Abiathar's son; and by them ye shall send unto me every thing that ye can hear. 撒督的兒子亞希瑪斯，亞比亞他的兒子約拿單，也都在那裡。凡你們所聽見的可以託這二人來報告我。</p> <p>^{17:15}Then said Hushai unto Zadok and to Abiathar the priests, Thus and thus did Ahithophel counsel Absalom and the elders of Israel; and thus and thus have I counselled. 戶篩對祭司撒督和亞比亞他說：亞希多弗為押沙龍和以色列的長老所定的計謀是如此如此，我所定的計謀是如此如此。</p>
<p>2 Samuel 19:11 撒母耳記下</p> <p>King David's Return</p>	<p>And king David sent to Zadok and to Abiathar the priests, saying, Speak unto the elders of Judah, saying, Why are ye the last to bring the king back to his house? seeing the speech of all Israel is come to the king, even to his house. 大衛王差人去見祭司撒督和亞比亞他，說：你們當向猶大長老說：以色列眾人已經有話請王回宮，你們為甚麼落在他們後頭呢？</p>
<p>2 Samuel 20:23-26 撒母耳記下</p> <p>King David's Cabinet after Absalom's Crisis</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Joab was over all the host of Israel 約押作以色列全軍的元帥 • Jehoshaphat the son of Ahilud was recorder 亞希律的兒子約沙法作史官； • Zadok and Abiathar were the priests 撒督和亞比亞他作祭司長 • Sheva was scribe 示法作書記 • Benaiah the son of Jehoiada was over both the Cherethites and over the Pelethites 耶何耶大的兒子比拿雅統轄基利提人和比利提人 • Adoram was over the tribute 亞多蘭掌管服苦的人 • Ira also the Jairite was a chief ruler about David 睚珥人以拉作大衛的宰相
<p>1 Kings 1:7; 2:26-27 列王紀上</p> <p>Adonijah Crisis 亞多尼雅</p>	<p>⁷And he conferred with Joab the son of Zeruiah, and with Abiathar the priest: and they following Adonijah helped him. 亞多尼雅與洗魯雅的儿子約押，和祭司亞比亞他商議；二人就順從他，幫助他。</p>

	<p>²⁶And unto Abiathar the priest said the king (Solomon), Get thee to Anathoth, unto thine own fields; for thou art worthy of death: but I will not at this time put thee to death, because thou barest the ark of the LORD God before David my father, and because <i>thou hast been afflicted in all wherein my father was afflicted</i>.</p> <p>王對祭司亞比亞他說：你回亞拿突歸自己的田地去罷！你本是該死的，但因你在我父親大衛面前抬過主耶和華的約櫃，又與我父親同受一切苦難，所以我今日不將你殺死。</p> <p>²⁷So Solomon thrust out Abiathar from being priest unto the LORD; that he might fulfil the word of the LORD, which he spake concerning the house of Eli in Shiloh.</p> <p>所羅門就革除亞比亞他，不許他作耶和華的祭司。這樣，便應驗耶和華在示羅論以利家所說的話。</p>
--	--

<p>⁴ Ahimelech II 亞希米勒 (二世)</p>	<p>Serve both King David and King Solomon</p>
<p>2 Samuel 8:15-17 撒母耳記下</p> <p>King David's Cabinet in the beginning</p>	<p>¹⁵And David reigned over all Israel; and David executed judgment and justice unto all his people. 大衛作以色列眾人的王，又向眾民秉公行義。</p> <ul style="list-style-type: none"> • Joab the son of Zeruah was over the host 洗魯雅的儿子約押作元帥 • Jehoshaphat the son of Ahilud was recorder 亞希律的儿子約沙法作史官； • Zadok the son of Ahitub, and Ahimelech the son of Abiathar, were the priests 亞希突的儿子撒督和亞比亞他的儿子亞希米勒作祭司長 • Seraiah was the scribe 西萊雅作書記 • Benaiah the son of Jehoiada was over both the Cherethites and the Pelethites 耶何耶大的儿子比拿雅統轄基利提人和比利提人 • David's sons were chief rulers 大衛的眾子都作領袖

SUMMARY : King's David's Cabinet 大衛王的內閣

<p>2 Samuel 8:15-17 撒母耳記下</p> <p>In the beginning</p>	<p>¹⁵And David reigned over all Israel; and David executed judgment and justice unto all his people. 大衛作以色列眾人的王，又向眾民秉公行義。</p> <ul style="list-style-type: none"> • Joab the son of Zeruiah was over the host 洗魯雅的儿子約押作元帥 • Jehoshaphat the son of Ahilud was recorder 亞希律的儿子約沙法作史官； • Zadok the son of Ahitub, and Ahimelech the son of Abiathar, were the priests 亞希突的儿子撒督和亞比亞他的儿子亞希米勒作祭司長 • Seraiah was the scribe 西萊雅作書記 • Benaiah the son of Jehoiada was over both the Cherethites and the Pelethites 耶何耶大的儿子比拿雅統轄基利提人和比利提人 • David's sons were chief rulers 大衛的眾子都作領袖
<p>2 Samuel 20:23-26 撒母耳記下</p> <p>After Absalom's Crisis</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Joab was over all the host of Israel 約押作以色列全軍的元帥 • Jehoshaphat the son of Ahilud was recorder 亞希律的儿子約沙法作史官； • Zadok and Abiathar were the priests 撒督和亞比亞他作祭司長 • Sheva was scribe 示法作書記 • Benaiah the son of Jehoiada was over both the Cherethites and over the Pelethites 耶何耶大的儿子比拿雅統轄基利提人和比利提人 • Adoram was over the tributev 亞多蘭掌管服苦的人 • Ira also the Jairite was a chief ruler about David 睚珥人以拉作大衛的宰相

SUMMARY : King's Solomon's Cabinet 王的內閣

<p>1 Kings 2:35; 4:4 撒母耳記下</p> <p>In the beginning</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Joab was over all the host of Israel 約押作以色列全軍的元帥 • Jehoshaphat the son of Ahilud was recorder 亞希律的儿子約沙法作史官； • Zadok and Abiathar were the priests 撒督和亞比亞他作祭司長 • Sheva was scribe 示法作書記 • Benaiah the son of Jehoiada was over both the Cherethites and over the Pelethites 耶何耶大的儿子比拿雅統轄基利提人和比利提人 • Adoram was over the tributev 亞多蘭掌管服苦的人 • Ira also the Jairite was a chief ruler about David 睚珥人以拉作大衛的宰相
---	--

Monday: 1 Samuel 1:1-18 撒母耳記上

¹Now there was a certain man of Ramathaimzophim, of mount Ephraim, and his name was **Elkanah** 以利加拿, the son of Jeroham, the son of Elihu, the son of Tohu, the son of Zuph, an Ephrathite:

以法蓮山地的拉瑪瑣非有一個以法蓮人，名叫以利加拿，是蘇弗的玄孫，託戶的曾孫，以利戶的孫子，耶羅罕的兒子。

²And he had two wives; the name of the one was **Hannah** 哈拿, and the name of the other **Peninnah** 毗尼拿: and Peninnah had children, but Hannah had no children.

他有兩個妻：一名哈拿，一名毗尼拿。毗尼拿有兒女，哈拿沒有兒女。

³And this man went up out of his city yearly to worship and to sacrifice unto the LORD of hosts in Shiloh. And the two sons of **Eli** 以利, **Hophni** 何弗尼 and **Phinehas** 非尼哈, the priests of the LORD, were there.

這人每年從本城上到示羅，敬拜祭祀萬軍之耶和華；在那裡有以利的兩個兒子何弗尼、非尼哈當耶和華的祭司。

⁴And when the time was that Elkanah offered, he gave to Peninnah his wife, and to all her sons and her daughters, portions:

以利加拿每逢獻祭的日子，將祭肉分給他的妻毗尼拿和毗尼拿所生的兒女；

⁵But unto Hannah he gave a worthy portion; for he loved Hannah: but the LORD had shut up her womb.

給哈拿的卻是雙分，因為他愛哈拿。無奈耶和華不使哈拿生育。

⁶And her adversary also provoked her sore, for to make her fret, because the LORD had shut up her womb.

毗尼拿見耶和華不使哈拿生育，就作他的對頭，大大激動他，要使他生氣。

⁷And as he did so year by year, when she went up to the house of the LORD, so she provoked her; therefore she wept, and did not eat.

每年上到耶和華殿的時候，以利加拿都以雙分給哈拿；毗尼拿仍是激動他，以致他哭泣不吃飯。

⁸Then said Elkanah her husband to her, Hannah, why weepest thou? and why eatest thou not? and why is thy heart grieved? am not I better to thee than ten sons?

他丈夫以利加拿對他說：哈拿啊，你為何哭泣，不吃飯，心裡愁悶呢？有我不比十個兒子還好麼？

⁹So Hannah rose up after they had eaten in Shiloh, and after they had drunk. Now Eli the priest sat upon a seat by a post of the temple of the LORD.

他們在示羅吃喝完了，哈拿就站起來。祭司以利在耶和華殿的門框旁邊，坐在自己的位上。

¹⁰And she was in bitterness of soul, and prayed unto the LORD, and wept sore.

哈拿心裡愁苦，就痛痛哭泣，祈禱耶和華，

¹¹And she vowed a vow, and said, *O LORD of hosts, if thou wilt indeed look on the affliction of thine handmaid, and remember me, and not forget thine handmaid, but wilt give unto thine handmaid a man child, then I will give him unto the LORD all the days of his life, and there shall no razor come upon his head.*

許願說：萬軍之耶和華啊，你若垂顧婢女的苦情，眷念不忘婢女，賜我一個兒子，我必使他終身歸與耶和華，不用剃頭刀剃他的頭。

¹²And it came to pass, as she continued praying before the LORD, that Eli marked her mouth.

哈拿在耶和華面前不住地祈禱，以利定睛看他的嘴。

¹³Now Hannah, she spake in her heart; only her lips moved, but her voice was not heard: therefore Eli thought she had been drunken.

(原來哈拿心中默禱，只動嘴唇，不出聲音，因此以利以為他喝醉了。)

¹⁴And Eli said unto her, *How long wilt thou be drunken? put away thy wine from thee.*

以利對他說：你要醉到幾時呢？你不應該喝酒。

¹⁵And Hannah answered and said, *No, my lord, I am a woman of a sorrowful spirit: I have drunk neither wine nor strong drink, but have poured out my soul before the LORD.*

哈拿回答說：主啊，不是這樣。我是心裡愁苦的婦人，清酒濃酒都沒有喝，但在耶和華面前傾心吐意。

¹⁶Count not thine handmaid for a daughter of Belial: for out of the abundance of my complaint and grief have I spoken hitherto.

不要將婢女看作不正經的女子。我因被人激動，愁苦太多，所以祈求到如今。

¹⁷Then Eli answered and said, *Go in peace: and the God of Israel grant thee thy petition that thou hast asked of him.*

以利說：你可以平平安安地回去。願以色列的神允准你向他所求的！

¹⁸And she said, *Let thine handmaid find grace in thy sight.* So the woman went her way, and did eat, and her countenance was no more sad.

哈拿說：願婢女在你眼前蒙恩。於是婦人走去吃飯，面上再不帶愁容了。

Tuesday: 1 Samuel 1:19-28 撒母耳記上

¹⁹And they rose up in the morning early, and worshipped before the LORD, and returned, and came to their house to Ramah: and Elkanah knew Hannah his wife; and the LORD remembered her.

次日清早，他們起來，在耶和華面前敬拜，就回拉瑪。到了家裡，以利加拿和妻哈拿同房，耶和華顧念哈拿，

²⁰Wherefore it came to pass, when the time was come about after Hannah had conceived, that she bare a son, and called his name Samuel, saying, *Because I have asked him of the LORD.*

哈拿就懷孕。日期滿足，生了一個兒子，給他起名叫撒母耳，說：這是我從耶和華那裡求來的。

²¹And the man Elkanah, and all his house, went up to offer unto the LORD the yearly sacrifice, and his vow.

以利加拿和他全家都上示羅去，要向耶和華獻年祭，並還所許的願。

²²But Hannah went not up; for she said unto her husband, *I will not go up until the child be weaned, and then I will bring him, that he may appear before the LORD, and there abide for ever.*

哈拿卻沒有上去，對丈夫說：等孩子斷了奶，我便帶他上去朝見耶和華，使他永遠住在那裡。

²³And Elkanah her husband said unto her, *Do what seemeth thee good; tarry until thou have weaned him; only the LORD establish his word.* So the woman abode, and gave her son suck until she weaned him.

他丈夫以利加拿說：就隨你的意行罷！可以等兒子斷了奶。但願耶和華應驗他的話。於是婦人在家裡乳養兒子，直到斷了奶；

²⁴And when she had weaned him, she took him up with her, with three bullocks, and one ephah of flour, and a bottle of wine, and brought him unto the house of the LORD in Shiloh: and the child was young.

既斷了奶，就把孩子帶上示羅，到了耶和華的殿；又帶了三隻公牛，一伊法細麵，一皮袋酒。（那時，孩子還小。）

²⁵And they slew a bullock, and brought the child to Eli.

宰了一隻公牛，就領孩子到以利面前。

²⁶And she said, *Oh my lord, as thy soul liveth, my lord, I am the woman that stood by thee here, praying unto the LORD.*

婦人說：主啊，我敢在你面前起誓，從前在你這裡站著祈求耶和華的那婦人，就是我。

²⁷*For this child I prayed; and the LORD hath given me my petition which I asked of him:*

我祈求為要得這孩子；耶和華已將我所求的賜給我了。

²⁸*Therefore also I have lent (to give or contribute obligingly or helpfully) him to the LORD; as long as he liveth he shall be lent to the LORD.* And he worshipped the LORD there.

所以，我將這孩子歸與耶和華，使他終身歸與耶和華。於是那裏敬拜耶和華。

Wednesday: 1 Samuel 2:1-17 撒母耳記上

¹And Hannah prayed, and said, *My heart rejoiceth in the LORD, mine horn is exalted in the LORD: my mouth is enlarged over mine enemies; because I rejoice in thy salvation.*

哈拿禱告說：我的心因耶和華快樂；我的角因耶和華高舉。我的口向仇敵張開；我因耶和華的救恩歡欣。

²*There is none holy as the LORD: for there is none beside thee: neither is there any rock like our God.*

只有耶和華為聖；除他以外沒有可比的，也沒有磐石像我們的神。

³*Talk no more so exceeding proudly; let not arrogancy come out of your mouth: for the LORD is a God of knowledge, and by his actions are weighed.*

人不要誇口說驕傲的話，也不要出狂妄的言語；因耶和華是大有智識的神，人的行為被他衡量。

⁴*The bows of the mighty men are broken, and they that stumbled are girded with strength.*

勇士的弓都已折斷；跌倒的人以力量束腰。

⁵*They that were full have hired out themselves for bread; and they that were hungry ceased: so that the barren hath born seven; and she that hath many children is waxed feeble.*

素來飽足的，反作用人求食；飢餓的，再不飢餓。不生育的，生了七個兒子；多有兒女的，反倒衰微。

⁶*The LORD killeth, and maketh alive: he bringeth down to the grave, and bringeth up.*

耶和華使人死，也使人活，使人下陰間，也使人往上升。

⁷*The LORD maketh poor, and maketh rich: he bringeth low, and lifteth up.*

他使人貧窮，也使人富足，使人卑微，也使人高貴。

⁸*He raiseth up the poor out of the dust, and lifteth up the beggar from the dunghill, to set them among princes, and to make them inherit the throne of glory: for the pillars of the earth are the LORD'S, and he hath set the world upon them.*

他從灰塵裡抬舉貧寒人，從糞堆中提拔窮乏人，使他們與王子同坐，得著榮耀的座位。地的柱子屬於耶和華；他將世界立在其上。

⁹*He will keep the feet of his saints, and the wicked shall be silent in darkness; for by strength shall no man prevail.*

他必保護聖民的腳步，使惡人在黑暗中寂然不動；人都不能靠力量得勝。

¹⁰*The adversaries of the LORD shall be broken to pieces; out of heaven shall he thunder upon them: the LORD shall judge the ends of the earth; and he shall give strength unto his king, and exalt the horn of his anointed.*

與耶和華爭競的，必被打碎；耶和華必從天上以雷攻擊他，必審判地極的人，將力量賜與所立的王，高舉受膏者的角。

¹¹And Elkanah went to Ramah to his house. And the child did minister unto the LORD before Eli the priest.

以利加拿往拉瑪回家去了。那孩子在祭司以利面前事奉耶和華。

¹²Now the sons of Eli were sons of ^{*}Belial; **they knew not the LORD.**

以利的兩個兒子是惡人，不認識耶和華。

¹³And the priest's custom with the people was, that, when any man offered sacrifice, the priest's servant came, while the flesh was in seething (*boiling*), with a fleshhook of three teeth in his hand;

這二祭司待百姓是這樣的規矩：凡有人獻祭，正煮肉的時候，祭司的僕人就來，手拿三齒的叉子，

¹⁴And he struck it into the pan, or kettle, or caldron (*a large metal pot*), or pot; all that the fleshhook brought up the priest took for himself. So they did in Shiloh unto all the Israelites that came thither.

將叉子往罐裡，或鼎裡，或釜裡，或鍋裡一插，插上來的肉，祭司都取了去。凡上到示羅的以色列人，他們都是這樣看待。

¹⁵Also before they burnt the fat, **the priest's servant** came, and said to the man that sacrificed, *Give flesh to roast for the priest; for he will not have sodden (*soaking wet*) flesh of thee, but raw.*

又在未燒脂油以前，祭司的僕人就來對獻祭的人說：將肉給祭司，叫他烤罷。他不要煮過的，要生的。

¹⁶And if **any man** said unto him, *Let them not fail to burn the fat presently, and then take as much as thy soul desireth; then he would answer him, Nay; but thou shalt give it me now: and if not, I will take it by force.*

獻祭的人若說：必須先燒脂油，然後你可以隨意取肉。僕人就說：你立時給我，不然我便搶去。

¹⁷Wherefore the sin of the young men was very great before the LORD: for men abhorred the offering of the LORD.

如此，這二少年人的罪在耶和華面前甚重了，因為他們藐視耶和華的祭物（或譯：他們使人厭棄給耶和華獻祭）。

^{*} *Belial, from a Hebrew word that was formed from the combination of two other Hebrew words, pronounced bel-ee, meaning failure, and yaw-al, meaning to be valuable, was a term of scorn meaning to waste one's worth. The word is used in the Old Testament to describe people who were **rebellious and lawless**. In the New Testament, it's used only once, for Satan.*

Thursday: 1 Samuel 2:18-36 撒母耳記上

¹⁸But Samuel ministered before the LORD, being a child, girded with a linen ephod.

那時，撒母耳還是孩子，穿著細麻布的以弗得，侍立在耶和華面前。

¹⁹Moreover his mother made him a little coat, and brought it to him from year to year, when she came up with her husband to offer the yearly sacrifice.

他母親每年為他做一件小外袍，同著丈夫上來獻年祭的時候帶來給他。

²⁰And Eli blessed Elkanah and his wife, and said, *The LORD give thee seed of this woman for the loan which is lent to the LORD.* And they went unto their own home.

以利為以利加拿和他的妻祝福，說：願耶和華由這婦人再賜你後裔，代替你從耶和華求來的孩子。他們就回本鄉去了。

²¹And the LORD visited Hannah, so that she conceived, and bare three sons and two daughters. And the child Samuel *grew before the LORD.*

耶和華眷顧哈拿，他就懷孕生了三個兒子，兩個女兒。那孩子撒母耳在耶和華面前漸漸長大。

²²Now Eli was very old, and heard all that his sons did unto all Israel; and how they lay with the women that assembled at the door of the tabernacle of the congregation.

以利年甚老邁，聽見他兩個兒子待以色列眾人的事，又聽見他們與會幕門前伺候的婦人苟合，

²³And he said unto them, *Why do ye such things? for I hear of your evil dealings by all this people.*

他就對他們說：你們為何行這樣的事呢？我從這眾百姓聽見你們的惡行。

²⁴*Nay, my sons; for it is no good report that I hear: ye make the LORD's people to transgress.*

我兒啊，不可這樣！我聽見你們的風聲不好，你們使耶和華的百姓犯了罪。

²⁵*If one man sin against another, the judge shall judge him: but if a man sin against the LORD, who shall intreat for him?*

Notwithstanding they hearkened not unto the voice of their father, because the LORD would slay them.

人若得罪人，有士師審判他；人若得罪耶和華，誰能為他祈求呢？然而他們還是不聽父親的話，因為耶和華想要殺他們。

²⁶And ^{*}the child Samuel *grew on*, and was in favour both with the LORD, and also with men.

孩子撒母耳漸漸長大，耶和華與人越發喜愛他。

²⁷And there came a man of God unto Eli, and said unto him, *Thus saith the LORD, Did I plainly appear unto the house of thy father, when they were in Egypt in Pharaoh's house?*

有神人來見以利，對他說：耶和華如此說：你祖父在埃及法老家作奴僕的時候，我不是向他們顯現麼？

²⁸*And did I choose him out of all the tribes of Israel to be my priest, to offer upon mine altar, to burn incense, to wear an ephod before me? and did I give unto the house of thy father all the offerings made by fire of the children of Israel?*

在以色列眾支派中，我不是揀選人作我的祭司，使他燒香，在我壇上獻祭，在我面前穿以弗得，又將以色列人所獻的火祭都賜給你父家麼？

²⁹*Wherefore kick ye at my sacrifice and at mine offering, which I have commanded in my habitation; and honourest thy sons above me, to make yourselves fat with the chiefest of all the offerings of Israel my people?*

我所吩咐獻在我居所的祭物，你們為何踐踏？尊重你的兒子過於尊重我，將我民以色列所獻美好的祭物肥己呢？

³⁰*Wherefore the LORD God of Israel saith, I said indeed that thy house, and the house of thy father, should walk before me for ever: but now the LORD saith, Be it far from me; for them that honour me I will honour, and they that despise me shall be lightly esteemed.*

因此，耶和華—以色列的神說：我曾說，你和你父家必永遠行在我面前；現在我卻說，決不容你們這樣行。因為尊重我的，我必重看他；藐視我的，他必被輕視。

³¹*Behold, the days come, that I will cut off thine arm, and the arm of thy father's house, that there shall not be an old man in thine house.*

日子必到，我要折斷你的膀臂和你父家的膀臂，使你家中沒有一個老年人。

³²*And thou shalt see an enemy in my habitation, in all the wealth which God shall give Israel: and there shall not be an old man in thine house for ever.*

在神使以色列人享福的時候，你必看見我居所的敗落。在你家中必永遠沒有一個老年人。

³³ *And the man of thine, whom I shall not cut off from mine altar, shall be to consume thine eyes, and to grieve thine heart: and all the increase of thine house shall die in the flower of their age.*

我必不從我壇前滅盡你家中的人；那未滅的必使你眼目乾癟、心中憂傷。你家中所生的人都必死在中年。

³⁴ *And this shall be a sign unto thee, that shall come upon thy two sons, on Hophni and Phinehas; in one day they shall die both of them.*

你的兩個兒子何弗尼、非尼哈所遭遇的事可作你的證據：他們二人必一日同死。

³⁵ *And I will raise me up a faithful priest, that shall do according to that which is in mine heart and in my mind: and I will build him a sure house; and he shall walk before mine anointed for ever.*

我要為自己立一個忠心的祭司；他必照我的心意而行。我要為他建立堅固的家；他必永遠行在我的受膏者面前。

³⁶ *And it shall come to pass, that every one that is left in thine house shall come and crouch to him for a piece of silver and a morsel of bread, and shall say, Put me, I pray thee, into one of the priests' offices, that I may eat a piece of bread.*

你家所剩下的人都必來叩拜他，求塊銀子，求個餅，說：求你賜我祭司的職分，好叫我得點餅吃。

Isaac 以撒 Genesis 21:8	And the child grew , and was weaned: and Abraham made a great feast the same day that Isaac was weaned. 孩子漸長，就斷了奶。以撒斷奶的日子，亞伯拉罕設擺豐盛的筵席。
Moses 摩西 Exodus 2:10	And the child grew , and she brought him unto Pharaoh's daughter, and he became her son. And she called his name Moses: and she said, Because I drew him out of the water. 孩子漸長，婦人把他帶到法老的女兒那裡，就作了他的兒子。他給孩子起名叫摩西，意思說：因我把他從水裡拉出來。
Samuel 撒母耳 1 Samuel 2:26; 3:19	And the child Samuel grew on , and was in favour both with the LORD, and also with men. 孩子撒母耳漸漸長大，耶和華與人越發喜愛他。 And Samuel grew , and the LORD was with him , and did let none of his words fall to the ground. 撒母耳長大了，耶和華與他同在，使他所說的話一句都不落空。
Samson 參孫 Judges 13:24	And the woman bare a son , and called his name Samson: and the child grew , and the LORD blessed him. 後來婦人生了一個兒子，給他起名叫參孫。孩子長大，耶和華賜福與他。
John the Baptist 約翰 Luke 1:80	And the child grew , and waxed strong in spirit , and was in the deserts till the day of his shewing unto Israel. 那孩子漸漸長大，心靈強健，住在曠野，直到他顯明在以色列人面前的日子。
Jesus 耶穌 Luke 2:40, 52	And the child grew , and waxed strong in spirit, filled with wisdom: and the grace of God was upon him. 孩子漸漸長大，強健起來，充滿智慧，又有神的恩在他身上。 And Jesus increased in wisdom and stature , and in favour with God and man. 耶穌的智慧和身量（或作：年紀），並神和人喜愛他的心，都一齊增長。

Friday: 1 Samuel 3 撒母耳記上

¹And the child Samuel ministered unto the LORD before Eli. And the word of the LORD was precious in those days; there was no open vision.

童子撒母耳在以利面前事奉耶和華。當那些日子，耶和華的言語稀少，不常有默示。

²And it came to pass at that time, when Eli was laid down in his place, and his eyes began to wax dim, that he could not see; 一日，以利睡臥在自己的地方；他眼目昏花，看不分明。

³And ere the lamp of God went out in the temple of the LORD, where the ark of God was, and Samuel was laid down to sleep; 神的燈在 神耶和華殿內約櫃那裡，還沒有熄滅，撒母耳已經睡了。

⁴That the LORD called Samuel: and he (**Samuel**) answered, *Here am I.*

耶和華呼喚撒母耳。撒母耳說：我在這裡！

⁵And he (**Samuel**) ran unto Eli, and said, *Here am I; for thou calledst me.* And he (**Eli**) said, *I called not; lie down again.* And he went and lay down.

就跑到以利那裡，說：你呼喚我？我在這裡。以利回答說：我沒有呼喚你，你去睡罷。他就去睡了。

⁶And the LORD called yet again, *Samuel.* And Samuel arose and went to Eli, and said, *Here am I; for thou didst call me.* And he (**Eli**) answered, *I called not, my son; lie down again.*

耶和華又呼喚撒母耳。撒母耳起來，到以利那裡，說：你呼喚我？我在這裡。以利回答說：我的兒，我沒有呼喚你，你去睡罷。

⁷Now Samuel did not yet know the LORD, neither was the word of the LORD yet revealed unto him.

那時撒母耳還未認識耶和華，也未得耶和華的默示。

⁸And the LORD called Samuel again the third time. And he (**Samuel**) arose and went to Eli, and said, *Here am I; for thou didst call me.*

And Eli perceived that the LORD had called the child.

耶和華第三次呼喚撒母耳。撒母耳起來，到以利那裡，說：你又呼喚我？我在這裡。以利才明白是耶和華呼喚童子。

⁹Therefore Eli said unto Samuel, *Go, lie down: and it shall be, if he call thee, that thou shalt say, Speak, LORD; for thy servant heareth.* So Samuel went and lay down in his place.

因此以利對撒母耳說：你仍去睡罷；若再呼喚你，你就說：耶和華啊，請說，僕人敬聽！撒母耳就去，仍睡在原處。

¹⁰And the LORD came, and stood, and called as at other times, *Samuel, Samuel.* Then Samuel answered, *Speak; for thy servant heareth.*

耶和華又來站著，像前三次呼喚說：撒母耳啊！撒母耳啊！撒母耳回答說：請說，僕人敬聽！

¹¹And the LORD said to Samuel, *Behold, I will do a thing in Israel, at which both the ears of every one that heareth it shall tingle.*

耶和華對撒母耳說：我在以色列中必行一件事，叫聽見的人都必耳鳴。

¹²*In that day I will perform against Eli all things which I have spoken concerning his house: when I begin, I will also make an end.*

我指著以利家所說的話，到了時候，我必始終應驗在以利身上。

¹³*For I have told him that I will judge his house for ever for the iniquity which he knoweth; because his sons made themselves vile, and he restrained them not.*

我曾告訴他必永遠降罰與他的家，因他知道兒子作孽，自招咒詛，卻不禁止他們。

¹⁴*And therefore I have sworn unto the house of Eli, that the iniquity of Eli's house shall not be purged with sacrifice nor offering for ever.*

所以我向以利家起誓說：以利家的罪孽，雖獻祭奉禮物，永不能得贖去。

¹⁵And Samuel lay until the morning, and opened the doors of the house of the LORD. And Samuel feared to shew Eli the vision.

撒母耳睡到天亮，就開了耶和華的殿門，不敢將默示告訴以利。

¹⁶Then Eli called Samuel, and said, *Samuel, my son.* And he (**Samuel**) answered, *Here am I.*

以利呼喚撒母耳說：我兒撒母耳啊！撒母耳回答說：我在這裡！

¹⁷And he (**Eli**) said, *What is the thing that the LORD hath said unto thee? I pray thee hide it not from me: God do so to thee, and more also, if thou hide any thing from me of all the things that he said unto thee.*
以利說：耶和華對你說甚麼，你不要向我隱瞞；你若將 神對你所說的隱瞞一句，願他重重地降罰與你。

¹⁸And Samuel told him every whit (*bit*), and hid nothing from him. And he (**Eli**) said, *It is the LORD: let him do what seemeth him good.*
撒母耳就把一切話都告訴了以利，並沒有隱瞞。以利說：這是出於耶和華，願他憑自己的意旨而行。

¹⁹And **Samuel grew, and the LORD was with him, and did let none of his words fall to the ground.**
撒母耳長大了，耶和華與他同在，使他所說的話一句都不落空。

²⁰And all Israel from Dan even to Beersheba knew that Samuel was established to be a prophet of the LORD.
從但到別是巴所有的以色列人都知道耶和華立撒母耳為先知。

²¹And the LORD appeared again in Shiloh: **for the LORD revealed himself to Samuel in Shiloh by the word of the LORD.**
耶和華又在示羅顯現；因為耶和華將自己的話默示撒母耳，撒母耳就把這話傳遍以色列地。

Saturday: 1 Samuel 4 撒母耳記上

¹And the word of Samuel came to all Israel. Now Israel went out against the Philistines to battle, and pitched beside Ebenezer 以便以謝: and the Philistines pitched in Aphek.

以色列人出去與非利士人打仗，安營在以便以謝；非利士人安營在亞弗。

²And the Philistines put themselves in array against Israel: and when they joined battle, Israel was smitten before the Philistines: and they slew of the army in the field about four thousand men.

非利士人向以色列人擺陣。兩軍交戰的時候，以色列人敗在非利士人面前；非利士人在戰場上殺了他們的軍兵約有四千人。

³And when the people were come into the camp, **the elders** of Israel said, *Wherefore hath the LORD smitten us to day before the Philistines? Let us fetch the ark of the covenant of the LORD out of Shiloh unto us, that, when it cometh among us, it may save us out of the hand of our enemies.*

百姓回到營裡，以色列的長老說：耶和華今日為何使我們敗在非利士人面前呢？我們不如將耶和華的約櫃從示羅抬到我們這裡來，好在我們中間救我們脫離敵人的手。

⁴So the people sent to Shiloh, that they might bring from thence the ark of the covenant of the LORD of hosts, which dwelleth between the cherubims: and the two sons of Eli, Hophni and Phinehas, were there with the ark of the covenant of God.

於是百姓打發人到示羅，從那裡將坐在二基路伯上萬軍之耶和華的約櫃抬來。以利的兩個兒子何弗尼、非尼哈與 神的約櫃同來。

⁵And when the ark of the covenant of the LORD came into the camp, all Israel shouted with a great shout, so that the earth rang again.

耶和華的約櫃到了營中，以色列眾人就大聲歡呼，地便震動。

⁶And when **the Philistines** heard the noise of the shout, they said, *What meaneth the noise of this great shout in the camp of the Hebrews?* And they understood that the ark of the LORD was come into the camp.

非利士人聽見歡呼的聲音，就說：在希伯來人營裡大聲歡呼，是甚麼緣故呢？隨後就知道耶和華的約櫃到了營中。

⁷And **the Philistines** were afraid, for they said, *God is come into the camp.* And they said, *Woe unto us! for there hath not been such a thing heretofore.*

非利士人就懼怕起來，說：有 神到了他們營中；又說：我們有禍了！向來不曾有這樣的事。

⁸*Woe unto us! who shall deliver us out of the hand of these mighty Gods? these are the Gods that smote the Egyptians with all the plagues in the wilderness.*

我們有禍了！誰能救我們脫離這些大能之 神的手呢？從前在曠野用各樣災殃擊打埃及人的，就是這些 神。

⁹*Be strong and quit yourselves like men, O ye Philistines, that ye be not servants unto the Hebrews, as they have been to you: quit yourselves like men, and fight.*

非利士人哪，你們要剛強，要作大丈夫，免得作希伯來人的奴僕，如同他們作你們的奴僕一樣。你們要作大丈夫，與他們爭戰。

¹⁰And the Philistines fought, and Israel was smitten, and they fled every man into his tent: and there was a very great slaughter; for there fell of Israel thirty thousand footmen.

非利士人和以色列人打仗，以色列人敗了，各向各家奔逃，被殺的人甚多，以色列的步兵仆倒了三萬。

¹¹And the ark of God was taken; and the two sons of Eli, Hophni and Phinehas, were slain.

神的約櫃被擄去，以利的兩個兒子何弗尼、非尼哈也都被殺了。

¹²And there ran a man of Benjamin out of the army, and came to Shiloh the same day with his clothes rent, and with earth upon his head.

當日，有一個便雅憫人從陣上逃跑，衣服撕裂，頭蒙灰塵，來到示羅。

¹³And when he came, lo, Eli sat upon a seat by the wayside watching: for his heart trembled for the ark of God. And when the man came into the city, and told it, all the city cried out.

到了的時候，以利正在道旁坐在自己的位上觀望，為 神的約櫃心裡擔憂。那人進城報信，合城的人就都呼喊起來。

¹⁴And when **Eli** heard the noise of the crying, he said, *What meaneth the noise of this tumult?* And the man came in hastily, and told Eli.

以利聽見呼喊的聲音就問說：這喧嚷是甚麼緣故呢？那人急忙來報信給以利。

¹⁵Now Eli was ninety and eight years old; and his eyes were dim, that he could not see.
那時以利九十八歲了，眼目發直，不能看見。

¹⁶And the man said unto Eli, *I am he that came out of the army, and I fled to day out of the army.* And he (Eli) said, *What is there done, my son?*

那人對以利說：我是從陣上來的，今日我從陣上逃回。以利說：我兒，事情怎樣？

¹⁷And the messenger answered and said, *Israel is fled before the Philistines, and there hath been also a great slaughter among the people, and thy two sons also, Hophni and Phinehas, are dead, and the ark of God is taken.*

報信的回答說：以色列人在非利士人面前逃跑，民中被殺的甚多！你的兩個兒子何弗尼、非尼哈也都死了，並且 神的約櫃被擄去。

¹⁸And it came to pass, when he made mention of the ark of God, that he fell from off the seat backward by the side of the gate, and his neck brake, and he died: for he was an old man, and heavy. And he had judged Israel forty years.

他一提 神的約櫃，以利就從他的位上往後跌倒，在門旁折斷頸項而死；因為他年紀老邁，身體沉重。以利作以色列的士師四十年。

¹⁹And his daughter in law, Phinehas' wife, was with child, near to be delivered: and when she heard the tidings that the ark of God was taken, and that her father in law and her husband were dead, she bowed herself and travailed; for her pains came upon her.

以利的兒婦、非尼哈的妻懷孕將到產期，他聽見 神的約櫃被擄去，公公和丈夫都死了，就猛然疼痛，曲身生產；

²⁰And about the time of her death the women that stood by her said unto her, *Fear not; for thou hast born a son.* But she answered not, neither did she regard it.

將要死的時候，旁邊站著的婦人們對他說：不要怕！你生了男孩子了。他卻不回答，也不放在心上。

²¹And she named the child Ichabod, saying, *The glory is departed from Israel:* because the ark of God was taken, and because of her father in law and her husband.

他給孩子起名叫以迦博，說：榮耀離開以色列了！這是因 神的約櫃被擄去，又因他公公和丈夫都死了。

²²And she said, *The glory is departed from Israel: for the ark of God is taken.*

他又說：榮耀離開以色列，因為 神的約櫃被擄去了。

1 Samuel 7:8, 12

And the children of Israel said to Samuel, **Cease not to cry unto the LORD our God for us**, that he will save us out of the hand of the Philistines

Then Samuel took a stone, and set it between Mizpeh and Shen, and called the name of it **Ebenezer**, saying, **Hitherto hath the LORD helped us.**

撒母耳將一塊石頭立在米斯巴和善的中間，給石頭起名叫**以便以謝**，說：“**到如今耶和華都幫助我們。**”

Sunday: 1 Kings 2:12-27 列王記上

¹²Then sat Solomon upon the throne of David his father; and his kingdom was established greatly.

所羅門坐他父親大衛的位，他的國甚是堅固。

¹³And Adonijah the son of Haggith came to Bathsheba the mother of Solomon. And **she** said, *Comest thou peaceably?* And **he** said, *Peaceably.*

哈及的兒子亞多尼雅去見所羅門的母親拔示巴，拔示巴問他說：你來是為平安麼？回答說：是為平安；

¹⁴He said *moreover, I have somewhat to say unto thee.* And **she** said, *Say on.*

又說：我有話對你說。拔示巴說：你說罷。

¹⁵And **he** said, *Thou knowest that the kingdom was mine, and that all Israel set their faces on me, that I should reign: howbeit the kingdom is turned about, and is become my brother's: for it was his from the LORD.*

亞多尼雅說：你知道國原是歸我的，以色列眾人都仰望我作王，不料，國反歸了我兄弟，因他得國是出乎耶和華。

¹⁶And now I ask one petition of thee, deny me not. And **she** said unto him, *Say on.*

現在我有一件事求你，望你不要推辭。拔示巴說：你說罷。

¹⁷And **he** said, *Speak, I pray thee, unto Solomon the king, (for he will not say thee nay,) that he give me Abishag the Shunammite to wife.*

他說：求你請所羅門王將書念的女子亞比煞賜我為妻，因他必不推辭你。

¹⁸And **Bathsheba** said, *Well; I will speak for thee unto the king.*

拔示巴說：好，我必為你對王提說。

¹⁹Bathsheba therefore went unto king Solomon, to speak unto him for Adonijah. And the king rose up to meet her, and bowed himself unto her, and sat down on his throne, and caused a seat to be set for the king's mother; and she sat on his right hand.

於是，拔示巴去見所羅門王，要為亞多尼雅提說；王起來迎接，向他下拜，就坐在位上，吩咐人為王母設一座位，他便坐在王的右邊。

²⁰Then **she** said, *I desire one small petition of thee; I pray thee, say me not nay.* And **the king** said unto her, *Ask on, my mother: for I will not say thee nay.*

拔示巴說：我有一件小事求你，望你不要推辭。王說：請母親說，我必不推辭。

²¹And **she** said, *Let Abishag the Shunammite be given to Adonijah thy brother to wife.*

拔示巴說：求你將書念的女子亞比煞賜給你哥哥亞多尼雅為妻。

²²And **king Solomon** answered and said unto his mother, *And why dost thou ask Abishag the Shunammite for Adonijah? ask for him the kingdom also; for he is mine elder brother; even for him, and for Abiathar the priest, and for Joab the son of Zeruiah.*

所羅門王對他母親說：為何單替他求書念的女子亞比煞呢？也可以為他求國罷！他是我的哥哥，他有祭司亞比亞他和洗魯雅的兒子約押為輔佐。

²³Then **king Solomon** swore by the LORD, saying, *God do so to me, and more also, if Adonijah have not spoken this word against his own life.*

所羅門王就指著耶和華起誓說：亞多尼雅這話是自己送命，不然，願 神重重地降罰與我。

²⁴*Now therefore, as the LORD liveth, which hath established me, and set me on the throne of David my father, and who hath made me an house, as he promised, Adonijah shall be put to death this day.*

耶和華堅立我，使我坐在父親大衛的位上，照著所應許的話為我建立家室；現在我指著永生的耶和華起誓，亞多尼雅今日必被治死。

²⁵And king Solomon sent by the hand of Benaiah the son of Jehoiada; and he fell upon him that he died.

於是所羅門王差遣耶何耶大的兒子比拿雅，將亞多尼雅殺死。

²⁶And unto Abiathar the priest said **the king**, *Get thee to Anathoth, unto thine own fields; for thou art worthy of death: but I will not at this time put thee to death, because thou barest the ark of the LORD God before David my father, and because thou hast been afflicted in all wherein my father was afflicted.*

王對祭司亞比亞他說：你回亞拿突歸自己的田地去罷！你本是該死的，但因你在我父親大衛面前抬過主耶和華的約櫃，又與我父親同受一切苦難，所以我今日不將你殺死。

²⁷So Solomon thrust out Abiathar from being priest unto the LORD; that he might fulfil the word of the LORD, which he spake concerning the house of Eli in Shiloh.

所羅門就革除亞比亞他，不許他作耶和華的祭司。這樣，便應驗耶和華在示羅論以利家所說的話。